

2. Кудашов, В. И. Основы управления интеллектуальной собственностью : учебник / В. И. Кудашов. — Минск : ИВЦ Минфина, 2013. — 408 с.
3. Мухопад, В. И. Коммерциализация интеллектуальной собственности / В. И. Мухопад. — М. : Магистр : ИНФРА-М, 2012. — 512 с.
4. Никитенко, П. Г. Сфера разума / П. Г. Никитенко, А. В. Марков // Беларус. думка. — 2004. — № 6. — С. 57–63.
5. Шелег, Н. С. Проблемы становления инфраструктуры товарного рынка: теоретические аспекты / Н. С. Шелег, Л. С. Пацай, Е. Н. Шелег // Белорус. экон. журн. — 2011. — № 2. — С. 90–99.

АНАЛИЗ КОНКУРЕНТОВ И ПУТИ ПОВЫШЕНИЯ КОНКУРЕНТОСПОСОБНОСТИ БЮРО ПЕРЕВОДОВ (НА ПРИМЕРЕ ЧСУП «КЕЙ ПОИНТ»)

Ермашкевич Д. Е., студентка 5 курса ФМО, БГУ

Данильченко А. О., старший преподаватель кафедры МТ, ФМО, БГУ

Процессы общеевропейской и общемировой интеграции, более тесное сотрудничество национальных и иностранных компаний приводит к постоянному росту спроса на переводческие услуги. Кроме того, экспорт переводческих услуг является одним из перспективных направлений для развития внешнеэкономических связей Республики Беларусь.

Количество небольших компаний, а также индивидуальных предпринимателей, занятых в данном секторе услуг, постоянно растет, что приводит к ужесточению конкуренции на рынке переводческих услуг. Поэтому своевременный анализ конкурентов для бюро переводов является залогом стабильного и успешного функционирования на рынке, поскольку его проведение позволяет четко определить положение компании, выделить ее конкурентные преимущества и слабые стороны, а также выявить возможности роста.

В ходе проведенного анализа были изучены предприятия г. Минска, оказывающие услуги перевода. Было выявлено, что основными конкурентами анализируемой компании ЧСУП «Кей Поинт» являются: ЧУП «Студия Переводов», ЧУП «Иноперевод», ООО «Апостиль», ООО «Городской Центр Переводов», ЧУП «Альфа Инком» (perevedi.by), ЧУП «Космос», ООО «Манжур», Отдел переводов Белорусской торгово-промышленной палаты, ООО «ПраймВеда», ЧУП «Транслатио», ООО «СЭРМАР» (Планета Переводов).

Определение конкурентной позиции бюро переводов «Кей Поинт» было произведено путем экспертной оценки показателей конкурентной силы. Экспертной группой были выбраны критерии для сравнения; на основе ре-

результатов опроса, проведенного среди руководства, переводчиков, потребителей услуг бюро переводов, каждому фактору был присвоен соответствующий вес: качество услуг перевода и уровень обслуживания (0,370), сроки осуществления перевода (0,224), ассортимент предлагаемых услуг (0,112), уровень цен (0,140), количество предлагаемых языков (0,070), местонахождение предприятия (0,050), коммуникационная политика (0,034).

В процессе проведения анализа эксперты дали оценку каждому фактору (от 1 до 10), были рассчитаны взвешенные оценки. Анализ конкурентоспособности бюро переводов «Кей Поинт» представлен в таблице 1.

Таблица 1 – Анализ конкурентоспособности компании «Кей Поинт»

Факторы, определяющие успех предприятия	Оценка (от 0 до 10)												Вес, %
	Кей Поинт	Конкуренты											
		Студия Переводов	Иноперевод	Апостиль	Городской Центр Переводов	revedvi.by	Космос	Манжур	Отдел переводов БГТП	ПраймВеда	Транслатио	Планета Переводов	
Качество услуг перевода и уровень обслуживания	9	10	7	8	9	10	10	10	10	9	9	10	37,0
Сроки осуществления перевода	9	10	7	8	9	10	9	9	8	9	9	9	22,4
Ассортимент предлагаемых услуг	8	9	4	7	10	10	7	9	8	8	9	6	11,2
Количество предлагаемых языков	9	10	7	8	10	10	10	8	10	10	10	9	7,0
Уровень цен	8	8	8	7	8	8	7	8	7	9	8	9	14,0
Коммуникационная политика	6	10	4	10	8	10	10	6	6	7	7	9	3,4
Местонахождение предприятия	9	9	9	8	9	10	10	9	7	9	7	8	5,0
Итоговая оценка	8,6	9,6	6,8	7,8	9,0	9,7	9,0	9,1	8,6	8,9	8,8	9,0	100,0

Источник: составлено авторами

В целом, наиболее сильными игроками на рынке переводческих услуг Беларуси являются компании «Студия Переводов» и «perevedi.by». Источник конкурентной силы данных организаций заключается в постоянном улучшении качества услуг, уровня обслуживания и сокращении сроков осуществления перевода. Это достигается за счет подбора команды опытных переводчиков и минимального привлечения труда фрилансеров. Большое внимание уделяется коммуникационной политике, в частности проведению эффективной рекламной компании, своевременному обновлению сайта и профиля компании в социальных сетях, предоставлению возможности мгновенной связи с менеджерами для получения консультации, заказа услуги и оценки текста.

Результаты анализа показали, что наиболее успешные компании расширяют ассортимент услуг за счет нестандартных для бюро переводов предложений. Например, «perevedi.by» предлагает услуги по аренде оборудования, образовательные курсы языка и нотариального перевода; Городской Центр Переводов – языковую подготовку, экспорт и аутсорсинг переводческих услуг, подбор персонала в сфере лингвистики. Также большое распространение получили нотариальное и сертифицированное заверение переводов, проставление апостиля, содействие в легализации документов.

Некоторые компании для того, чтобы гарантировать высокое качество обслуживания, специализируются на одном виде перевода, например, «Апостиль» – на письменном переводе и легализации документов, «Планта переводов» – на письменном переводе.

На основе сопоставления общих взвешенных оценок было выявлено, что по наиболее значимым позициям – качество услуг и уровень обслуживания, сроки осуществления перевода – бюро переводов «Кей Поинт» имеет достаточно прочную позицию относительно конкурентов. Также сильными сторонами компании являются количество предлагаемых языков и местонахождение предприятия. Однако для обеспечения прочной конкурентной позиции в долгосрочном плане компании необходимо сфокусировать внимание на преодолении узких мест – недостаточно эффективной коммуникационной политики, относительно высоких цен, узкого по сравнению с конкурентами ассортимента предлагаемых услуг.

Источниками конкурентного преимущества, а также дополнительного дохода для компании «Кей Поинт» может стать предложение новых услуг с использованием имеющихся ресурсов. В частности, высококвалифицированный персонал компании может быть задействован в организации школы подготовки переводчиков или курсов языка, а также предложении услуг подбора персонала в сфере лингвистики. Для повышения качества предоставляемых услуг компания может предложить вычитку перевода носителем языка.

Несмотря на то что коммуникационная политика является сравнительно менее весомым фактором конкурентоспособности бюро переводов, закрытие данного узкого места позволит предприятию «Кей Поинт» значительно усилить свои позиции. Это может быть достигнуто путем предложения услуги мгновенной связи с менеджерами компании на сайте, по примеру компании «Студия Переводов», предложения дисконтных программ для привлечения и удержания клиентов, своевременной работы с отзывами клиентов, организации собственной группы в социальных сетях, а также постоянного мониторинга актуальности информации на сайте компании.

Таким образом, соблюдение предложенных рекомендаций позволит бюро переводов «Кей Поинт» укрепить свою конкурентную позицию и привлечь большее количество клиентов в долгосрочном плане.

ПРЕДПОСЫЛКИ РАЗЛИЧИЙ ХАРАКТЕРИСТИК СОЦИАЛЬНОГО КАПИТАЛА В НАЦИОНАЛЬНЫХ ИННОВАЦИОННЫХ СИСТЕМАХ

Жуковская О.Ю., старший преподаватель кафедры международных экономических отношений БГУ

В настоящее время имеет место неоднородность не только количественных, но и качественных характеристик социального капитала в национальных инновационных системах стран мирового сообщества, что обусловливается рядом причин.

Во-первых, уровень социального капитала и особенности его проявления в инновационной сфере зависят от социально-экономической модели государства.

Традиционно для анализа социального капитала используется подход с позиции «государства благосостояния» (welfare state), поскольку существует связь между режимом общества благосостояния: социально-демократический (Скандинавские государства), либеральный (Англо-Саксонские страны) и консервативно-корпоративный (континентальная Европа) – типология «трех миров капитализма благосостояния» [6] – а также «латинской оси» (Средиземноморские страны) [10, р. 189], и социальным капиталом. Социальный капитал, по существу, представляет собой альтернативную форму благосостояния, компенсацию отсутствия или нехватки институтов гражданского общества (также отдельные аспекты социального капитала могут служить для построения гражданского общества) [9, р. 425]. Однако мощное государство благосостояния поддерживает, а не уменьшает социальный капитал (в свою очередь, трансформация государств благосос-